***Detachment from the World***

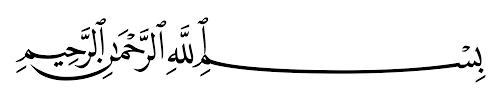
(Desapego del mundo)

\*Árabe-Inglés-Español\*

**Autor del poema:**

***Shaykj Murabit Al-Hajj Ould Saleck Ould Vahvou***

**\*\*\*\*\*\*\***

****

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ النَّبِيِّ الأُمِّيِّ وَعَلَى آلِهِ وَصَحْبِهِ وَسَلِّمْ تَسْلِيْماً كَثِيْراً

يا نَفْسُ قُوْمِيْ فَارْعَوِيْ وَانْزَجِرِيْ

وَفَجْئَةَ الحِمَامِ مِنْهَا فَاحْذَرِيْ

O soul, arise, return and be admonished

And from the suddenness of death protect (yourself)

**Oh alma, surge, vuelve y se amonestada**

**Y desde la brusquedad de la muerte protégete (a ti mismo)**

وَلَذَّةَ الدُّنَا جَمِيْعاً فَاهْجُر

لا سِيَّمَا الهُجُوْعِ وَقْتَ السَّحَرِ

And forsake all pleasures of the world

especially sleep moments before daybreak

**Y abandona todos los placeres del mundo**

**En especial los momentos de sueño antes del alba (amanecer).**

وَلِعِبَادَةِ العَلِيِّ شَم

إِيَّاكِ وَالإِكْثَارَ مِنْ ذا الغَرَرِ

And strive hard in worship of the Exalted One Beware of taking abundantly from the one of deception

**Y esfuérzate mucho en la adoración del Excelso**

**Ten cuidado de no abastecerte en demasía**

**a través del que engaña.**

وَالتَشْكُرِيْ آلاءَهُ لِتَشْكُرِيْ

وَلْتَقِفِيْ بِالبَابِ وَالْتَدَّكِرِيْ

And be grateful for his favours, be grateful

And stand at the door and reflect

**Y se agradecido por Sus favores, Sé agradecido**

**Y quédate en la puerta y reflexiona.**

فلا يَغُرَّنَّكِ طُوْلُ الحَضَرِ

فَسَتُسَافِرِيْنَ كُلَّ السَّفَرِ

Do not let the length of your residence delude you

for you will have to completely travel

**No dejes que la permanencia de tu residencia te engañe**

**Ya que tendrás que viajar (abandonarla) por completo**

لا تَلْتَهِيْ عَنْهُ بِنَيْلِ وَطَ

أو اكْتِسابِ إِبِلٍ أو بَقَرٍ

Do not be distracted from it by attaining (your) needs

or acquiring camels and cows

**Que ello no te distraiga por conseguir (tus) necesidades (como) camellos y vacas**

ولا بِذِكْرِ البِيْضِ مِثْلَ القَمَر

نُحُوْرُها تَلْمَعُ مِثْلَ الدُّرَرِ

Nor by the mention of women like the moon

whose necks shine like pearls

**Ni por la sola mención de mujeres como la luna  
cuyos cuellos brillan como perlas**

وَلْتَنْظُرِيْ قَوْلَ النَّبِيِّ الأَطْهَر

لَوْ تَعْلَمُوْنَ وَبِهِ فَاعْتَبِرِيْ

Look at the statement of the purest Prophet

‘If you knew’, and reflect over it

**Consulta la declaración del profeta más puro, 'Si conocieseis', y reflexiona sobre ella.**

وَإِنَّ فِي المَوْتِ لَدَى ذِي النَّظَرِيْ

لَعِبْرَةٌ تَفُوْقُ كُلَّ العِبَر

Indeed in death for those of reflection

is an admonition that surpasses every admonition ِ

**De hecho, (hay) en la muerte, para aquellos que reflexionan,**

**Una advertencia la cual supera toda amonestación.**

فَكَمْ نَرَى عَلَى مَمَرِّ العُصُر

صَاحِبَهُ مُغَيَّباً في المَدَر

How often we see with the passage of time

its companion hidden in earth

**Cuán a menudo vemos con el correr del tiempo**

**A su compañero oculto en tierra**

وَلَيْسَ لِلَّذِيْ أَتَى بِمُخْبِر

وَهُوَ لَوْ كُلِّمَ جَمُّ الخَبَر

Nor will it inform the one to who it came

And it, if spoken to, has much to tell

**ِ Ni tampoco informará a aquel a quien le llegó**

**Y, si se le habla, tiene mucho que contar**

وَالقَبْرُ رَوْضَةٌ كَمَا في الخَبَر

مِنْ جَنَّةٍ أَوْ حُفْرَةٍ مِنْ حُفَرِ

And the grave is a meadow - as in the narration -

of Paradise or a pit of the pits (of Hellfire)

**Y la tumba es - como en el relato - una pradera del paraíso,**

**O un pozo de batalla (del Fuego Infernal).**

فَلْتَتَزَوَّدِيْ نُفَيْسِ وَاذْكُر

سُؤَالَ رَبٍّ مالِكٍ مُقْتَدِر

So take provision O soul and remember

the question of an all-Powerful Lord who Owns

**Así que toma (tu) provisión ¡O alma!**

**Y recuerda el tema del Todopoderoso Señor (y) Dueño (absoluto)**

فَفَإِنَّ أُهْبَةَ الفَتَى المُشَمِّرِ

نافِعَةٌ لهُ غَداً في المَحْشَرِ

For the preparation of a young person who strives

benefits him tomorrow at the Gathering

**ِ Para la preparación de una persona joven que se esfuerza**

**Y que el mañana le beneficie en el Encuentro.**

وَمَنْ يُرَى في ذِيْ الدُّنَا ذا بَطَر

فَسَيُرَى في تِلْكَ ذا تَحَيُّرِ

And whoever is seen in this world exultant

will be seen in that (world) confused

**Y el que se ve en este mundo eufórico**

**Se verá en el otro (mundo) confundido**

فَهَذِهِ دَارُ الأَسَى وَالقَذَر

وصاحِبُ العَقْلِ بِها ذُو كَدَرِ

So this is the abode of sorrow and filth

and the possessor of intellect in it is

the one who is confused by it

**ِAsi que esta es la morada de la tristeza y la suciedad**

**Y el poseedor de la inteligencia en ello,**

**Es aquel que está confundido por ella**

قَدْ فَازَ فِيْها مُدْمِنٌ لِلسَّهَر

مُسْتَغْفِرٌ إِلَهَهُ فِي السَّحَر

The person who is addicted to sleepless nights

is successful in it asking forgiveness of his God before dawn.

**La persona que es adicta a las noches de insomnio**

**Tiene éxito en él mismo pidiendo perdón a su Dios**

**Antes de que amanezca.**

نَسْأَلُ ذا الفَضْلِ الجَزِيْلِ الأَكْبَر

لُطْفاً بِنَا عِنْدَ جَمِيْعِ الْقَدَر

We ask the possessor of grace and the greatest gifts

for a gentleness with us at all times of decree

**Nosotros pedimos al poseedor de gracia y de los dones más grandes, por (Su) bondad hacia nosotros en todo momento del Decreto**

صَلَّى وَسَلَّمَ عَلَى المُطَهَّر

مُحَمَّدٍ مَنْ حَازَ أَعْلَى مَفْخَر

May prayers and peace be on the purified one

Mohammad who gained the highest greatness

**Que las oraciones y la paz desciendan sobre en el purificado Mohammad (s.a.w.)**

**Quien obtuvo la mayor de las grandezas.**

\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*

**PETICIÓN:**

It was the request of *Shaykj Murabit Al-Hajj Ould Saleck Ould Vahvou* that this poem be spread as wide as possible for all to benefit

Fue la petición de *Shaykj Murabit Al-Hajj Ould Saleck Ould Vahvou* que este poema se propague lo más ampliamente como sea posible para beneficio de todos.

\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*